

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

15 DÉCEMBRE 1965

PROJET DE LOI

portant approbation du Protocole, signé à Bruxelles, le 21 mai 1965, modifiant et complétant la Convention entre la Belgique et les Etats-Unis d'Amérique pour éviter la double imposition et empêcher l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Washington le 28 octobre 1948, telle qu'elle a été amendée par les Conventions complémentaires signées à Washington le 9 septembre 1952 et le 22 août 1957.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Belgique a conclu avec les Etats-Unis d'Amérique, sous l'empire du système fiscal antérieur à la loi du 20 novembre 1962, une Convention tendant à éviter la double imposition et à empêcher l'évasion en matière d'impôts sur le revenu.

L'entrée en vigueur de la loi précitée, portant réforme des impôts sur les revenus, a rendu inapplicables certaines dispositions de cette Convention et a nécessité son adaptation au nouveau système fiscal belge de telle sorte qu'elle puisse s'appliquer aussitôt que possible aux impôts nouveaux.

C'est essentiellement pour réaliser cette adaptation qu'a été signé à Bruxelles, le 21 mai 1965, un Protocole que le Gouvernement vous propose aujourd'hui d'approuver. De commun accord, ce Protocole a été conclu pour une période de temps limitée, période au cours de laquelle on peut espérer que les conceptions qui prévalent actuellement en cette matière respectivement aux Etats-Unis et en Belgique (comme dans les autres Etats européens : cf. convention-type établie par le Comité fiscal de l'O. C. D. E.) se seront

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

15 DECEMBER 1965

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Protocol, ondertekend te Brussel op 21 mei 1965, tot wijziging en aanvulling van de te Washington op 28 oktober 1948 tussen België en de Verenigde Staten van Amerika ondertekende Overeenkomst ter voorkoming van dubbele belasting en ter vermindering van fiscale ontduiking inzake inkomstenbelastingen, zoals zij werd gewijzigd door de aanvullende Overeenkomsten te Washington ondertekend op 9 september 1952 en 22 augustus 1957.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

België heeft onder het vóór de wet van 20 november 1962 bestaande fiscale stelsel, met de Verenigde Staten van Amerika een Overeenkomst gesloten ter voorkoming van dubbele belasting en ter vermindering van ontduiking inzake inkomstenbelastingen.

Ten gevolge van het van kracht worden van de voormelde wet, houdende hervorming van de inkomstenbelastingen, zijn sommige bepalingen van die Overeenkomst ontoepasselijk geworden en is een aanpassing aan het nieuwe Belgische fiscale stelsel noodzakelijk ten einde de Overeenkomst zo spoedig mogelijk op de nieuwe belastingen te kunnen toepassen.

Hoofdzakelijk met die aanpassing voor ogen, werd op 21 mei 1965 te Brussel een Protocol ondertekend, dat de Regering vandaag aan uw goedkeuring onderwerpt. Met wederzijdse instemming werd dat Protocol voor een beperkte tijdsduur gesloten in de hoop dat intussen de op dit stuk in de Verenigde Staten en in België (zoals in de andere Europese landen : cf. het door de Fiscale Commissie van de O. E. S. O. opgestelde typeverdrag) overheersende huidige opvattingen nader tot elkaar zullen zijn gekomen en

suffisamment rapprochées pour permettre la conclusion d'une convention complètement rénovée et plus précise.

* * *

L'article I du Protocole énonce les modifications et compléments à apporter à la Convention. L'article II fixe les modalités d'entrée en vigueur et de prise d'effet des nouvelles dispositions.

Article I.

Le paragraphe 1 énumère les nouveaux impôts belges auxquels s'appliquera la Convention. Ce sont tous les impôts qui, sous le régime fiscal instauré par la loi du 20 novembre 1962, sont perçus, au profit de l'État, des provinces et des communes, sur le revenu total ou sur certains éléments du revenu.

Le paragraphe 2 a pour but d'adapter la définition du terme « États-Unis » à la situation actuelle, les territoires de l'Alaska et de Hawaï étant devenus des États américains.

Le paragraphe 3 concerne la taxation des dividendes distribués par des sociétés belges à des actionnaires américains.

Les États-Unis réduisent de 30 à 15 p.c. le taux de leur « withholdingtax » sur les dividendes provenant des États-Unis et attribués à un habitant, une société ou une autre personne morale de Belgique qui n'a pas d'établissement stable aux États-Unis. Cela étant, les négociateurs américains ont insisté longuement pour que, par mesure de réciprocité, le précompte mobilier soit, dans tous les cas, limité au taux réel de 15 p.c. sur les dividendes belges attribués à des résidents ou sociétés des États-Unis n'ayant pas d'établissement stable en Belgique.

Une telle limitation générale aurait entraîné de nombreuses difficultés administratives et aurait notamment contraint la Belgique à restituer une fraction du précompte mobilier perçu à la source, généralement au taux effectif de 18,21 p.c., dès la mise en paiement des dividendes attribués aux actions belges au porteur détenues par des sociétés ou résidents américains.

Les négociations ont abouti à une solution de compromis. En ce qui concerne les dividendes belges attribués à des résidents ou à des sociétés des États-Unis, la Belgique garde en principe le droit de percevoir le précompte mobilier suivant le droit commun, soit au taux réel de 18,21 p.c. ($85/70 \times 15$ p.c.) sur le dividende décrété diminué de la partie correspondant aux revenus déjà taxés (principalement des dividendes) recueillis par la société belge et considérés comme redistribués (principe « non bis in idem », traduit dans les articles 111 à 113 du Code des impôts sur les revenus).

Le taux du précompte mobilier ne sera effectivement limité à 15 p.c. (au lieu de 18,21 p.c.) qu'en faveur des détenteurs américains d'actions nominatives, c'est-à-dire dans les cas où la réduction éventuelle de ce précompte peut être chiffrée et justifiée par la société au moment même de l'attribution des dividendes. La perception à la source sera ainsi limitée à 15 p.c. du montant effectivement distribué (sans déduction des « revenus » déjà taxés éventuels et

een gans vernieuwd en nauwkeuriger verdrag kan worden gesloten.

* * *

Artikel I van het Protocol bevat de in de Overeenkomst aan te brengen wijzigingen en aanvullingen. Artikel II stelt regelen vast voor de vankrachtwording en de inwerking-treding van de nieuwe bepalingen.

Artikel I.

Paragraaf 1 geeft een opsomming van de nieuwe Belgische belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing zal zijn, met name de belastingen die, onder het bij de wet van 20 november 1962 ingevoerde fiscale stelsel, ten behoeve van de Staat, de provincies en de gemeenten worden geheven van het ganse inkomen of van sommige bestanddelen van het inkomen.

Paragraaf 2 heeft ten doel de bepaling van de term « Verenigde Staten » aan te passen aan de huidige toestand, ontstaan doordat de grondgebieden van Alaska en Hawaï Amerikaanse staten zijn geworden.

Paragraaf 3 regelt de aanslag van dividendendie door Belgische vennootschappen worden uitgekeerd aan Amerikaanse aandeelhouders.

De Verenigde Staten verminderen van 30 tot 15 t.h. het tarief van hun « withholding tax » op dividendend van Amerikaanse oorsprong die worden toegekend aan een inwoner, een vennootschap of een andere rechtspersoon van België die in de Verenigde Staten geen vaste inrichting heeft. Daarom hebben de Amerikaanse onderhandelaars er langdurig op aangedrongen dat de roerende voorheffing, bij wijze van wederkerigheid, in alle gevallen tot het reële tarief van 15 t.h. zou worden beperkt met betrekking tot dividendend die worden toegekend aan verblijfhouders of vennootschappen van de Verenigde Staten, die geen vaste inrichting in België hebben.

Een zo algemene beperking zou talrijke administratieve moeilijkheden met zich hebben gebracht en zou België onder meer verplicht hebben een deel van de bij de bron geïnde roerende voorheffing, waarvan het reële tarief over 't algemeen 18,21 t.h. bedraagt, terug te geven bij de betaalbaarstelling van dividendend, toegekend op Belgische aandelen aan toonder die in het bezit zijn van verblijfhouders of vennootschappen van de Verenigde Staten.

De onderhandelingen hebben tot een tussenoplossing geleid. Met betrekking tot Belgische dividendend die zijn toegekend aan verblijfhouders of vennootschappen van de Verenigde Staten, behoudt België in principe het recht de roerende voorheffing volgens het gemeen recht, d.w.z. tegen het reële tarief van 18,21 t.h. ($85/70 \times 15$ t.h.) te innen op het gedeceerde dividend, min het gedeelte overeenstemmend met de door de Belgische vennootschap behaalde definitief belaste inkomsten (hoofdzakelijk dividendend) die geacht worden opnieuw te zijn uitgekeerd (principe « non bis in idem », neergelegd in de artikelen 111 tot 113 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen).

Het tarief van de roerende voorheffing zal in feite slechts tot 15 t.h. (in plaats van 18,21 t.h.) worden beperkt ten gunste van Amerikaanse houders van aandelen op naam, d.w.z. ingeval de eventuele vermindering van de voorheffing door de vennootschap reeds bij de toekenning van de dividendend kan worden berekend en verantwoord. De heffing bij de bron zal aldus tot 15 t.h. van het werkelijk uitgekeerde bedrag (zonder aftrek van « definitief belaste

sans application de la fraction 85/70) sur les dividendes afférents à des actions détenues sous forme nominative pendant la période de douze mois — ou la période d'existence de la société — précédant immédiatement la date d'attribution. La Convention restera donc sans effet sur ce point lorsque, par application du principe « non bis in idem », la charge du précompte mobilier par rapport au dividende décrété sera ramenée à un taux inférieur ou égal à 15 p.c.

Le paragraphe 4 introduit dans la Convention un nouvel article VIII B.

Le paragraphe (1) de cet article prévoit que les dividendes et intérêts attribués à un résident ou à une société des Etats-Unis n'ayant pas d'établissement stable en Belgique, seront exemptés du complément de précompte mobilier.

Cette disposition est nécessaire parce que, suivant la lettre du paragraphe 3 du Protocole et de l'article VIII A de la Convention, le prélèvement à opérer en Belgique sur les dividendes et intérêts attribués à des résidents ou sociétés des Etats-Unis pourrait toujours atteindre 18,21 p.c. ou 15 p.c., suivant le cas; lorsque le précompte mobilier est inférieur à ces pourcentages ou nul, le complément de précompte pourrait donc être exigé, à dater du 1^{er} janvier 1966, dans la mesure où la charge globale de ce complément et du précompte mobilier n'excéderait pas 18,21 ou 15 p.c. Le paragraphe (1) tend donc à éviter en pareils cas, la perception totale ou partielle du complément de précompte mobilier.

Par ailleurs, les paragraphes (2) et (3) de l'article VIII B interdisent ce qu'on appelle communément la taxation extra-territoriale des dividendes: en règle, un Etat ne doit pas imposer les dividendes distribués par une société de l'autre Etat, du seul fait que ces dividendes proviendraient de bénéfices réalisés par la société dans le premier Etat. La Belgique s'est cependant réservé le droit d'imposer suivant sa législation les dividendes américains encaissés en Belgique, même par des non-résidents de notre pays.

Le paragraphe 5 tend simplement à clarifier le texte de l'article IX (1) de la Convention.

Le paragraphe 6 vise à remplacer les paragraphes (2) et (3) de l'article XII de la Convention, qui fixent notamment les modalités suivant lesquelles l'Etat du domicile fiscal du bénéficiaire des revenus remédie à la double imposition des revenus imposables, conformément à la Convention, dans l'Etat où ils ont leur source.

Comme par le passé, les *Etats-Unis* (art. XII, § 2 nouveau) remédient à la double imposition des revenus de sources belges recueillis par des sociétés, citoyens ou résidents américains en imputant sur l'impôt américain l'impôt belge perçu à raison des mêmes revenus. Quand il s'agit de dividendes distribués par une société belge à une société américaine possédant au moins 10 p.c. du capital de la première, la législation des Etats-Unis prévoit l'imputation non seulement de l'impôt belge retenu sur les dividendes, mais aussi des impôts belges qui ont frappé le bénéfice social au moyen duquel les dividendes ont été distribués.

En Belgique, la double imposition des revenus d'origine américaine recueillis par des résidents et sociétés belges est éliminée de la manière suivante:

» en *et* sans application de la fraction 85/70) sur les dividendes afférents à des actions détenues sous forme nominative pendant la période de douze mois — ou la période d'existence de la société — précédant immédiatement la date d'attribution. La Convention restera donc sans effet sur ce point lorsque, par application du principe « non bis in idem », la charge du précompte mobilier par rapport au dividende décrété sera ramenée à un taux inférieur ou égal à 15 p.c.

Paragraphe 4 introduit dans la Convention un nouvel article VIII B.

Le paragraphe (1) de cet article prévoit que les dividendes et intérêts attribués à un résident ou à une société des Etats-Unis n'ayant pas d'établissement stable en Belgique, seront exemptés du complément de précompte mobilier.

Cette disposition est nécessaire parce que, suivant la lettre du paragraphe 3 du Protocole et de l'article VIII A de la Convention, le prélèvement à opérer en Belgique sur les dividendes et intérêts attribués à des résidents ou sociétés des Etats-Unis pourrait toujours atteindre 18,21 p.c. ou 15 p.c., suivant le cas; lorsque le précompte mobilier est inférieur à ces pourcentages ou nul, le complément de précompte pourrait donc être exigé, à dater du 1^{er} janvier 1966, dans la mesure où la charge globale de ce complément et du précompte mobilier n'excéderait pas 18,21 ou 15 p.c. Le paragraphe (1) tend donc à éviter en pareils cas, la perception totale ou partielle du complément de précompte mobilier.

Par ailleurs, les paragraphes (2) et (3) de l'article VIII B interdisent ce qu'on appelle communément la taxation extra-territoriale des dividendes: en règle, un Etat ne doit pas imposer les dividendes distribués par une société de l'autre Etat, du seul fait que ces dividendes proviendraient de bénéfices réalisés par la société dans le premier Etat. La Belgique s'est cependant réservé le droit d'imposer suivant sa législation les dividendes américains encaissés en Belgique, même par des non-résidents de notre pays.

Le paragraphe 5 tend simplement à clarifier le texte de l'article IX (1) de la Convention.

Le paragraphe 6 vise à remplacer les paragraphes (2) et (3) de l'article XII de la Convention, qui fixent notamment les modalités suivant lesquelles l'Etat du domicile fiscal du bénéficiaire des revenus remédie à la double imposition des revenus imposables, conformément à la Convention, dans l'Etat où ils ont leur source.

Comme par le passé, les *Etats-Unis* (art. XII, § 2 nouveau) remédient à la double imposition des revenus de sources belges recueillis par des sociétés, citoyens ou résidents américains en imputant sur l'impôt américain l'impôt belge perçu à raison des mêmes revenus. Quand il s'agit de dividendes distribués par une société belge à une société américaine possédant au moins 10 p.c. du capital de la première, la législation des Etats-Unis prévoit l'imputation non seulement de l'impôt belge retenu sur les dividendes, mais aussi des impôts belges qui ont frappé le bénéfice social au moyen duquel les dividendes ont été distribués.

En Belgique, la double imposition des revenus d'origine américaine recueillis par des résidents et sociétés belges est éliminée de la manière suivante:

» en *et* sans application de la fraction 85/70) sur les dividendes afférents à des actions détenues sous forme nominative pendant la période de douze mois — ou la période d'existence de la société — précédant immédiatement la date d'attribution. La Convention restera donc sans effet sur ce point lorsque, par application du principe « non bis in idem », la charge du précompte mobilier par rapport au dividende décrété sera ramenée à un taux inférieur ou égal à 15 p.c.

Paragraphe 4 introduit dans la Convention un nouvel article VIII B.

Le paragraphe (1) de cet article prévoit que les dividendes et intérêts attribués à un résident ou à une société des Etats-Unis n'ayant pas d'établissement stable en Belgique, seront exemptés du complément de précompte mobilier.

Cette disposition est nécessaire parce que, suivant la lettre du paragraphe 3 du Protocole et de l'article VIII A de la Convention, le prélèvement à opérer en Belgique sur les dividendes et intérêts attribués à des résidents ou sociétés des Etats-Unis pourrait toujours atteindre 18,21 p.c. ou 15 p.c., suivant le cas; lorsque le précompte mobilier est inférieur à ces pourcentages ou nul, le complément de précompte pourrait donc être exigé, à dater du 1^{er} janvier 1966, dans la mesure où la charge globale de ce complément et du précompte mobilier n'excéderait pas 18,21 ou 15 p.c. Le paragraphe (1) tend donc à éviter en pareils cas, la perception totale ou partielle du complément de précompte mobilier.

Par ailleurs, les paragraphes (2) et (3) de l'article VIII B interdisent ce qu'on appelle communément la taxation extra-territoriale des dividendes: en règle, un Etat ne doit pas imposer les dividendes distribués par une société de l'autre Etat, du seul fait que ces dividendes proviendraient de bénéfices réalisés par la société dans le premier Etat. La Belgique s'est cependant réservé le droit d'imposer suivant sa législation les dividendes américains encaissés en Belgique, même par des non-résidents de notre pays.

Le paragraphe 5 tend simplement à clarifier le texte de l'article IX (1) de la Convention.

Le paragraphe 6 vise à remplacer les paragraphes (2) et (3) de l'article XII de la Convention, qui fixent notamment les modalités suivant lesquelles l'Etat du domicile fiscal du bénéficiaire des revenus remédie à la double imposition des revenus imposables, conformément à la Convention, dans l'Etat où ils ont leur source.

Comme par le passé, les *Etats-Unis* (art. XII, § 2 nouveau) remédient à la double imposition des revenus de sources belges recueillis par des sociétés, citoyens ou résidents américains en imputant sur l'impôt américain l'impôt belge perçu à raison des mêmes revenus. Quand il s'agit de dividendes distribués par une société belge à une société américaine possédant au moins 10 p.c. du capital de la première, la législation des Etats-Unis prévoit l'imputation non seulement de l'impôt belge retenu sur les dividendes, mais aussi des impôts belges qui ont frappé le bénéfice social au moyen duquel les dividendes ont été distribués.

En Belgique, la double imposition des revenus d'origine américaine recueillis par des résidents et sociétés belges est éliminée de la manière suivante:

a) Dividendes d'origine américaine recueillis par des sociétés (art. XII, § 3, nouveaux sous paragraphes a et b).

Eu égard à la réduction à 15 p.c. de la withholding tax américaine et au régime belge de droit commun (perception du précompte mobilier de 10 p.c.), un dividende américain de 100 recueilli par une société belge subirait donc au total une charge fiscale de :

15	(impôt retenu aux États-Unis);
8.5	(précompte mobilier de 10 p.c. dû sur 85)
23,5	

A concurrence de 85 ou 95 p.c. du montant net (76,50) ainsi recueilli, ce dividende sera exempté d'impôt des sociétés; il pourra — au même titre qu'un dividende belge — être redistribué en exemption de précompte mobilier et l'actionnaire de la société belge pourra néanmoins, s'il est une personne physique, imputer sur son impôt personnel le précompte mobilier et le crédit d'impôt calculés aux taux habituels, comme si l'impôt des sociétés et le précompte mobilier sur dividendes distribués avaient été versés par la société.

Bien que cette solution remédie efficacement à la double imposition, elle n'a pas satisfait les négociateurs américains; à leur avis, la société belge ne devrait subir ni l'impôt des sociétés, ni le précompte mobilier (10 p.c.) sur ses dividendes de source américaine et ils ont vivement insisté pour que la Belgique garantisse une juste réciprocité au système américain de l'imputation totale (impôt des sociétés + retenue sur dividendes), tout au moins pour les dividendes de participations d'une certaine importance. Eu égard au niveau respectif des impôts belges et américains à charge des sociétés, un tel système équivaldrait toujours à l'exonération du montant net présumé du dividende dans le chef de la société belge actionnaire; c'est pourquoi on a été amené à prévoir cette exonération de précompte en faveur des sociétés belges qui en feront la demande, en sus de l'exemption d'impôt des sociétés accordée d'office en vertu de la législation belge (principe « non bis in idem »).

Il serait toutefois excessif de permettre à la société de redistribuer à ses propres actionnaires, en franchise de précompte mobilier, des dividendes américains qui n'ont préalablement subi, dans le chef de la société belge qui les redistribue, ni le précompte mobilier ni l'impôt des sociétés et qui donnent néanmoins lieu à l'imputation, sur l'impôt de l'actionnaire belge, d'un montant de 32,64 p.c. (crédit d'impôt + précompte mobilier de 15 p.c.) du dividende imposable. En conséquence, le Protocole dispose que, en cas d'exonération du précompte mobilier lors de l'encaissement des dividendes, ceux-ci seront soumis au précompte mobilier normal lors de la redistribution.

Comme on l'a signalé déjà dans l'exposé des motifs du projet de loi d'approbation de la convention franco-belge du 10 mars 1964 (Doc. parl. Chambre des Représentants, session 1964-1965, n° 970-1/p. 15), le régime instauré tend à traiter sensiblement de la même manière les bénéfices qu'une société belge tire d'une filiale étrangère et ceux qu'elle tire d'une succursale établie à l'étranger; or, si ces derniers sont par convention exemptés d'impôt des sociétés, ils subissent le précompte mobilier à charge des actionnaires lorsqu'ils sont distribués au titre de dividendes.

a) Dividenden van Amerikaanse oorsprong, verkregen door vennootschappen (art. XII, § 3, nieuwe subparagrafen a en b).

Met inachtneming van de vermindering tot 15 t.h. van de Amerikaanse withholding tax en van het Belgische gemeen recht (inning van roerende voorheffing tegen 10 t.h.), zou een Amerikaans dividend van 100, door een Belgische vennootschap verkregen, een totale belasting ondergaan van :

15	(inhouding in de Verenigde Staten)
8.5	(roerende voorheffing van 10 t.h. over 85)
23,5	

Ten bedrage van 85 of 95 t.h. van de aldus verkregen nettosom (76,50), zal dat dividend vrijgesteld zijn van vennootschapsbelasting; het kan, zoals een Belgisch dividend, vrij van roerende voorheffing opnieuw worden uitgekeerd en de aandeelhouder kan, indien hij een natuurlijke persoon is, met zijn persoonlijke belasting de roerende voorheffing en het belastingkrediet tegen de normale tarieven verrekenen alsof de vennootschap vennootschapsbelasting en roerende voorheffing had betaald.

De Amerikaanse onderhandelaars waren met deze oplossing niet voldaan, niettegenstaande de dubbele belasting er afdoend mee wordt vermeden; volgens hen moest de Belgische vennootschap voor haar dividend van Amerikaanse oorsprong noch vennootschapsbelasting, noch roerende voorheffing (10 t.h.) ondergaan; zij hebben dan ook met aandrang gevraagd dat België de zuivere wederkerigheid ten opzichte van het Amerikaanse systeem van volledige verrekening (vennootschapsbelasting + inhouding van dividend) zou waarborgen, althans voor dividend uit deelnemingen van een zeker belang. Gelet op het respectieve niveau van de Belgische en de Amerikaanse belasting van vennootschappen, zou zulk systeem altijd neerkomen op vrijstelling van het vermoede nettobedrag van het dividend bij de Belgische vennootschap-aandeelhouder; om die reden heeft men, buiten de vrijstelling van vennootschapsbelasting van ambtswege toegestaan volgens de Belgische wetgeving (principe « non bis in idem »), in de vrijstelling van roerende voorheffing moeten voorzien ten behoeve van Belgische vennootschappen die erom verzoeken.

Het zou nochtans overdreven zijn de Amerikaanse dividend door de vennootschap aan haar eigen aandeelhouders opnieuw te laten uitkeren met vrijstelling van roerende voorheffing, wanneer zij vooraf bij de vennootschap, die ze opnieuw uitkeert, noch roerende voorheffing noch vennootschapsbelasting hebben ondergaan en toch recht geven op verrekening, met de belasting van de Belgische aandeelhouder, van een bedrag van 32,64 t.h. (belastingkrediet + roerende voorheffing 15 t.h.) van het belastbare dividend. Bijgevolg bepaalt het Protocol dat, ingeval dividend bij de incassering van roerende voorheffing werden vrijgesteld, de normale roerende voorheffing zal worden toegepast wanneer zij opnieuw worden uitgekeerd.

Zoals reeds is vermeld in de memorie van toelichting bij de ontwerp-wet tot goedkeuring van de Frans-Belgische overeenkomst van 10 maart 1964 (Parl. besch. Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1964-1965, n° 970 - 1, bl. 15), wil het ingevoerde regime een nagenoeg gelijke behandeling voor de winsten die een Belgische vennootschap uit een buitenlandse dochtervennootschap behaalt en voor die welke zij geniet uit een buitenlands gelegen filiaal; indien deze laatste nu bij overeenkomst van de vennootschapsbelasting zijn vrijgesteld, ondergaan zij de roerende voorheffing ten laste van de aandeelhouders wanneer zij als dividend worden uitgekeerd.

Cette conception se rapproche du régime en vigueur dans plusieurs pays étrangers; c'est d'ailleurs pourquoi le même régime a dû être prévu dans d'autres projets de convention élaborés ultérieurement. Certes, le précompte mobilier auquel il est renoncé dans le chef de la société sera — dans une mesure variable suivant les cas — récupéré lorsque la société belge redistribuera ses dividendes provenant des Etats-Unis à ses propres actionnaires. Mais, il échet de noter que les dividendes encaissés par une société sous déduction du précompte mobilier ne donnent pas toujours lieu à une exonération correspondante des dividendes qu'elle distribue. Tout d'abord, une fraction des dividendes recueillis par la société est absorbée par les frais généraux et financiers et n'est donc pas redistribuée; c'est pourquoi les dividendes recueillis par une société ne sont censés se retrouver dans son bénéfice net qu'à concurrence de 85 ou 95 p. c. suivant le cas, et c'est cette fraction seulement qui bénéficie de la déduction en vertu du principe *non bis in idem*. En outre, il se peut que les dividendes recueillis servent à combler une perte d'exploitation — auquel cas ils ne se retrouvent pas dans les bénéfices — ou encore qu'ils servent au moins en partie à payer des tantièmes ou des dépenses non admises comme charges professionnelles. Dans ces cas, la déduction des revenus définitivement taxés, constitués par les dividendes recueillis, n'est pas reportée sur les dividendes distribués.

Sans doute, dans certaines situations, le précompte mobilier prélevé à charge de l'actionnaire de la société belge atteint-il ou dépasse-t-il même le précompte mobilier auquel il a été renoncé en faveur de la société. Cela peut résulter du fait que les dividendes encaissés par une société belge ne sont soumis au précompte mobilier qu'au taux de 10 p. c. et à raison de leur montant réel (net d'impôt étranger), alors que les dividendes distribués par celle-ci subissent le précompte mobilier sur 85/70 du montant des dividendes décrétés, en raison de l'incorporation du crédit d'impôt au dividende imposable.

Quoi qu'il en soit, la société peut être inspirée par le souci de consolider sa propre situation financière et, à cette fin, désirer échapper à la retenue de précompte mobilier sur les dividendes qu'elle recueille, même si cette exonération est compensée dans une mesure plus ou moins large, par la perception ultérieure du précompte mobilier à charge de ses propres actionnaires.

Pour laisser toute liberté d'appréciation aux sociétés belges intéressées, le régime décrit ci-avant a été rendu facultatif, en ce sens qu'il appartient auxdites sociétés d'en demander formellement l'application, au plus tard à l'expiration du délai prescrit pour la remise de la déclaration annuelle à l'impôt des sociétés.

b) Dividendes et intérêts d'origine américaine recueillis par des personnes physiques; intérêts d'origine américaine recueillis par des sociétés (art. XII, § 3, nouveaux sous-paragraphes c et d).

La double imposition est suffisamment évitée grâce aux dispositions de la législation belge prévoyant la déduction de la quotité forfaitaire d'impôt étranger au taux de 15 p. c.; en effet, ce taux correspond à celui de la withholding tax maintenue aux Etats-Unis sur les produits en question, lesquels n'entrent d'ailleurs dans le revenu imposable des

Deze opvatting leunt aan bij het in verschillende vreemde landen bestaande regime; hetzelfde regime is overigens daarom in andere, later uitgewerkte ontwerpverdragen moeten worden opgenomen.

De roerende voorheffing, waarvan bij de vennootschap wordt afgezien, zal voorzeker in een naar het geval verschillende mate worden verhaald wanneer de Belgische vennootschap haar dividend van Amerikaanse oorsprong aan haar eigen aandeelhouders uitkeert. Maar aan te stippen valt dat de dividend, die een vennootschap met inhouding van de roerende voorheffing heeft geïnd, niet altijd aanleiding geven tot een gelijkwaardige vrijstelling van de dividend die zij uitkeert. In de eerste plaats wordt een gedeelte van de door de vennootschap betaalde dividend opgeslorpt door de algemene en financiële kosten en kan dus niet meer opnieuw worden uitgekeerd; dat is de reden waarom de door een vennootschap verkregen dividend geacht worden slechts tot 85 of 95 t.h., naar het geval, in de nettowinst begrepen te zijn en slechts dat gedeelte mag op grond van het principe « non bis in idem » worden afgetrokken. Bovendien kan het gebeuren dat de verkregen dividend dienen tot het aanzuiveren van een exploitatieverlies — en in dat geval zijn ze niet in de winst terug te vinden — of ook, dat zij ten minste voor een deel worden gebruikt om tantièmes of als bedrijfslasten verworpen uitgaven te betalen. In die gevallen, wordt de aftrek van de definitief belaste inkomsten, bestaande uit de behaalde dividend, niet overgedragen op de uitgekeerde dividend.

Ongetwijfeld is, in sommige situaties, de roerende voorheffing die ten laste van de aandeelhouder van de Belgische vennootschap wordt geheven, gelijk aan of hoger dan de roerende voorheffing waarvan ten behoeve van de vennootschap werd afgezien. Dat kan het gevolg zijn van het feit dat de door een Belgische vennootschap geïnde dividend slechts tegen 10 t.h. en naar rata van het nettobedrag (na aftrek van de buitenlandse belasting) aan de roerende voorheffing worden onderworpen, terwijl de door de vennootschap uitgekeerde dividend de roerende voorheffing ondergaan op 85/70 van het bedrag der gedecreterde dividend, wegens de opnemings van het belastingkrediet in het belastbare dividend.

Hoe 't ook zij, de vennootschap kan geleid worden door de zorg om haar eigen financiële toestand te verstevigen en er daarom de voorkeur aan geven te ontsnappen aan de inhouding van de roerende voorheffing op de dividend die zij verkrijgt, zelfs dan wanneer die vrijstelling in mindere of ruimere mate gecompenseerd is door de latere heffing van de roerende voorheffing ten laste van haar eigen aandeelhouders.

Om aan de betrokken Belgische vennootschappen alle vrijheid van keuze te laten, werd het hierboven geschatte regime facultatief gemaakt in die zin, dat de vennootschappen uitdrukkelijk de toepassing ervan moeten vragen, uiterlijk bij het verstrijken van de termijn die is gesteld voor het overleggen van de jaarlijkse aangifte in de vennootschapsbelasting.

b) Dividenden en interest van Amerikaanse oorsprong, verkregen door natuurlijke personen; interest van Amerikaanse oorsprong, verkregen door vennootschappen (art. XII, § 3, nieuwe sub-paragraphen c en d).

De dubbele belasting is voldoende vermeden door de aftrek van het forfaitair gedeelte van de buitenlandse belasting tegen 15 t.h., volgens de Belgische wetgeving; dit percentage stemt inderdaad overeen met dat van de withholding tax die de Verenigde Staten van de bedoelde inkomsten heffen; die inkomsten komen overigens slechts ten

résidents belges qu'à concurrence de leur montant diminué de l'impôt américain:

c) Revenus d'immeubles situés aux Etats-Unis, revenus professionnels et revenus y assimilés réalisés dans ce pays et y imposables en vertu de la convention (art. XII, § 3, nouveaux sous-paragraphe f et g).

Le régime antérieur de réduction forfaitaire des impôts belges était imparfait, car il laissait subsister une double imposition partielle. Les Etats-Unis ont insisté pour obtenir une réelle réciprocité. Compte tenu de ce que la méthode d'exemption est généralement appliquée par la Belgique et par la plupart des Etats européens, cette méthode est également apparue ici — bien qu'elle ne soit pas retenue par les Etats-Unis — comme le meilleur moyen à la fois pratique et efficace de remédier en Belgique à la double imposition.

Par ailleurs, le sous-paragraphe (e) de l'article XII, § 3 (nouveau) fixe des règles spéciales applicables aux dividendes, intérêts, redevances, rentes et pensions tirés des Etats-Unis par des ressortissants américains résidents de la Belgique; cette disposition se justifie par le fait que les intéressés sont, en raison de leur nationalité, assujettis à l'impôt américain sur les revenus aux taux progressifs applicables aux résidents des Etats-Unis.

Enfin, le sous-paragraphe (h) de l'article XII, § 3 (nouveau) tend à éviter une double compensation des pertes subies par une entreprise belge dans l'établissement stable qu'elle exploite sur le territoire des Etats-Unis. Pour illustrer cette règle, on peut prendre le cas d'une entreprise belge dont les résultats d'exploitation, pour deux années successives, sont les suivants :

<i>Belgique</i>	<i>Etats-Unis</i>
1 ^{re} année : bénéfice de 700 000 F	perte de 200 000 F
2 ^{me} année : bénéfice de 400 000 F	bénéfice de 300 000 F

En vertu du droit commun belge relatif à la compensation des pertes, le bénéfice imposable en Belgique pour la première année sera de 700 000 F — 200 000 F = 500 000 F.

Pour la seconde année, l'impôt américain sera dû sur un bénéfice de 100 000 F, soit le bénéfice de cette seconde année diminué de la perte de l'année précédente.

De ce fait, le bénéfice total soumis à l'impôt dans les deux pays ne serait que de 500 000 F + 400 000 F (Belgique) + 100 000 F (Etats-Unis) = 1 000 000 F, alors qu'en réalité, le solde favorable global des deux années s'élève à 700 000 F — 200 000 F + 400 000 F + 300 000 F = 1 200 000 F.

L'article XII, § 3, h (nouveau), évite cette anomalie en permettant à la Belgique d'imposer, pour la seconde année, le bénéfice américain de 200 000 F, qui correspond à la perte imputée en Belgique pour la première année et qui a échappé à l'impôt américain pour la seconde année parce qu'il a été annihilé par la perte américaine du même import; ce bénéfice sera imposé en Belgique au taux plein, étant donné qu'il n'aura pas été soumis à l'impôt aux Etats-Unis.

Le paragraphe 7 tend à réaliser une meilleure correspondance entre les textes français et anglais (seuls textes

belope van het met de Amerikaanse belasting verminderde bedrag onder het belastbare inkomen van de Belgische verblijfhouders.

c) Inkomsten van in de Verenigde Staten gelegen onroerende goederen en aldaar behaalde bedrijfsinkomsten en daarmee gelijkgestelde inkomsten, die volgens de overeenkomst in dat land belastbaar zijn (art. XII, § 3, nieuwe sub-paragrafen f en g).

De vroegere methode van forfaitaire verlaging van de Belgische belasting was onvolmaakt doordat een gedeeltelijke dubbele belasting bleef bestaan. De Verenigde Staten hebben op een volmaakte wederkerigheid aangedrongen. In acht genomen dat de methode van vrijstelling in België en in de meeste Europese staten algemeen wordt toegepast, is die methode ter zake — niettegenstaande zij in de Verenigde Staten niet in aanmerking komt — eveneens het meest praktische en meest geschikte middel gebleken om de dubbele belasting in België te vermijden.

Anderzijds stelt paragraaf (e) van artikel XII, § 3 (nieuw) speciale regels ten aanzien van dividenden, interest, pensioenen, renten en royalty's uit de Verenigde Staten opgekomen aan in België verblijfhoudende Amerikaanse onderdanen; deze bepaling vindt grond in het feit dat de betrokkenen uit hoofde van hun nationaliteit aan de Amerikaanse inkomstenbelasting volgens de progressieve tarieven, geldend voor verblijfhouders van de Verenigde Staten, onderworpen zijn.

Sub-paragraaf (h) van artikel XII, § 3 (nieuw), ten slotte, heeft ten doel het vermijden van dubbele compensatie van verliezen die door een Belgische onderneming zijn geleden in een vaste inrichting welke zij op het grondgebied van de andere Staat exploiteert. Om deze regel te illustreren, kan men het geval nemen van een Belgische onderneming waarvan de bedrijfsuitslagen voor twee opeenvolgende jaren de volgende zijn :

<i>België</i>	<i>Verenigde Staten</i>
1 ^{ste} jaar : winst van 700 000 F	verlies van 200 000 F
2 ^{de} jaar : winst van 400 000 F	winst van 300 000 F

Volgens het Belgische gemeen recht inzake verliescompensatie zal de in België belastbare winst voor het eerste jaar 700 000 F — 200 000 F = 500 000 F bedragen.

Voor het tweede jaar zal de Amerikaanse belasting verschuldigd zijn naar een winst van 100 000 F, zijnde de winst van dat jaar min het verlies van het vorige jaar.

Daardoor zou de totale winst die in beide landen samen wordt belast, slechts 500 000 F + 400 000 F (België) + 100 000 F (Verenigde Staten) = 1 000 000 F bedragen, terwijl in werkelijkheid het batige saldo van de twee jaren gelijk is aan 700 000 F — 200 000 F + 400 000 F + 300 000 F = 1 200 000 F.

Artikel XII, § 3, h (nieuw), voorkomt die abnormale toestand door aan België het recht te verlenen om, voor het tweede jaar, belasting te heffen van de Amerikaanse winst van 200 000 F die overeenstemt met het verlies dat voor het eerste jaar in België werd verrekend en die niet aan de Amerikaanse belasting werd onderworpen voor het tweede jaar omdat zij werd opgeslorpt door het Amerikaanse verlies van hetzelfde bedrag; die winst zal in België tegen het volle tarief worden belast aangezien zij niet aan de Amerikaanse belasting zal onderworpen zijn.

Paragraaf 7 strekt ertoe meer overeenstemming te brengen in de Franse en de Engelse tekst (enige authentieke

authentiques) de l'article XV (1), de la Convention (cf. *Projet de loi d'approbation de la convention de 1948-1952* — Doc. parl. Sénat, session 1952-1953, n° 219, p. 39).

Le paragraphe 8 abroge la possibilité d'expansion territoriale prévue à l'article XXII de la Convention; cette abrogation s'impose ensuite de l'accession du Congo à l'indépendance, le 30 juin 1960.

Article II.

L'article II de l'acte soumis à votre approbation règle la procédure d'échange des instruments de ratification ainsi que la date d'entrée en vigueur du Protocole. Il détermine les revenus auxquels le Protocole s'appliquera, de manière à couvrir — sous réserve de la restriction formulée par les Etats-Unis au paragraphe 4 — la période qui s'est écoulée depuis l'entrée en vigueur de la réforme fiscale.

Il stipule, par ailleurs, que le Protocole restera en vigueur en ce qui concerne les revenus d'années civiles ou de périodes imposables commençant avant le 1^{er} janvier 1968, étant entendu que la période d'application du Protocole pourra être prorogée de trois ans au maximum, par un échange de notes diplomatiques entre les Etats contractants.

Entretiens, les deux Etats pourront mettre au point une nouvelle convention générale mieux adaptée aux conceptions actuelles en cette matière et s'inspirant notamment, dans toute la mesure du possible, des travaux du Comité fiscal de l'O. C. D. E.

* * *

Le projet de loi d'approbation contient par ailleurs, en son article 2, une disposition destinée à sauvegarder les droits de certains contribuables en accordant un délai spécial de réclamation ou de dégrèvement d'office pour les cotisations qui ne seraient pas conformes aux dispositions du Protocole.

*Le Ministre des Affaires étrangères
chargé de la Coordination de la Politique extérieure,*

teksten) van artikel XV (1) van de Overeenkomst (cf. *Ontwerp-wet tot goedkeuring van de overeenkomst van 1948-1952* — Parl. besch. Senaat, zitting 1952-1953, n° 219, blz. 39).

Paragraaf 8 doet de in artikel XXII van de Overeenkomst vervatte mogelijkheid van territoriale uitbreiding vervallen; deze maatregel dringt zich op doordat Kongo op 30 juni 1960 onafhankelijkheid heeft verkregen.

Artikel II.

Artikel II van de aan uw goedkeuring onderworpen akte regelt de procedure voor de uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden en de datum van inwerkingtreding van het Protocol. Het bepaalt de inkomsten waarop het Protocol van toepassing zal zijn zodanig dat — onder het door de Verenigde Staten in paragraaf 4 gemaakte voorbehoud — de sinds de inwerkingtreding van de fiscale hervorming verlopen periode erdoor is gedekt.

Het bedingt anderzijds dat het Protocol van toepassing zal blijven ten aanzien van de inkomsten van burgerlijke jaren of van belastbare tijdperken die beginnen vóór 1 januari 1968, met dien verstande dat de werkingsduur van het Protocol met ten hoogste drie jaren kan worden verlengd bij wisseling van diplomatieke nota's tussen de verdragsluitende Staten.

In die tussentijd kunnen de twee Staten een nieuw algemeen verdrag uitwerken dat beter beantwoordt aan de huidige opvattingen en voornamelijk, in de mate van het mogelijke, zijn ingeving put in de werkzaamheden van de Fiscale Commissie van de O. E. S. O.

* * *

Het ontwerp van goedkeuringswet bevat anderzijds, in artikel 2, een bepaling die bedoelt de rechten van sommige belastingplichtigen te vrijwaren door een speciale termijn te verlenen voor bezwaar of ontlasting van ambtswege ten aanzien van aanslagen die niet in overeenstemming zijn met de bepalingen van het Protocol.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.

*Le Ministre-Secrétaire d'Etat à la
Coopération au Développement et au Commerce extérieur,
Adjoint au Ministre des Affaires étrangères,*

*De Minister-Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel,
Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken,*

E. ADAM.

*Le Ministre-Secrétaire d'Etat,
Adjoint au Ministre des Finances,*

*De Minister-Staatssecretaris,
Adjunct bij de Minister van Financiën,*

A. SCOKAERT.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 29 septembre 1965, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation du protocole, signé à Bruxelles, le 21 mai 1965, modifiant et complétant la convention entre la Belgique et les Etats-Unis d'Amérique, pour éviter la double imposition et empêcher l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Washington le 28 octobre 1948, telle qu'elle a été amendée par les conventions complémentaires signées à Washington le 9 septembre 1952 et le 22 août 1957 », ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 8 novembre 1965, a donné le 17 novembre 1965 l'avis suivant :

L'article 2 du projet dispose :

« Article 2. — Le dégrèvement des cotisations établies contrairement aux dispositions insérées par le protocole dans la convention visée à l'article 1^{er} ci-dessus peut — même lorsque ces impositions ne sont plus susceptibles de révision en droit commun — être prononcé par le directeur... ».

Pour répondre aux intentions du Gouvernement telles qu'elles sont exprimées dans l'exposé des motifs, il y aurait lieu de remplacer les mots « peut... être prononcé par... » par les mots « est accordé par... ».

La chambre était composée de :

Messieurs : G. Holoye, conseiller d'Etat, président,
G. Van Bunnan et F. Remion, conseillers d'Etat,
P. De Visscher et R. Pirson, assesseurs de la section de législation,
G. De Leuze, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan.

Le rapport a été présenté par M. H. Rousseau, substitut.

Le Greffier,
(s.) G. DE LEUZE.

Le Président,
(s.) G. HOLOYE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, chargé de la Coordination de la Politique extérieure, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre-Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et au Commerce extérieur, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre-Secrétaire d'Etat, Adjoint au Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, chargé de la Coordination de la Politique extérieure, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre-Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et au Commerce extérieur, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29^e september 1965 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het protocol, ondertekend te Brussel op 21 mei 1965, tot wijziging en aanvulling van de te Washington op 28 oktober 1948 tussen België en de Verenigde Staten van Amerika ondertekende overeenkomst ter voorkoming van dubbele belasting en ter vermindering van fiscale ontduiking inzake inkomstenbelastingen, zoals zij werd gewijzigd door de aanvullende overeenkomsten te Washington ondertekend op 9 september 1952 en 22 augustus 1957 », zoals het door de Minister op 8 november 1965 gewijzigd werd, heeft de 17^e november 1965 het volgend advies gegeven :

Artikel 2 van het ontwerp bepaalt :

« Artikel 2. — Zelfs wanneer zij op grond van het gemeen recht niet meer kunnen worden herzien, kan van de aanslagen die zijn gevestigd in strijd met de bepalingen die door het protocol in de in bovenstaand artikel 1 bedoelde overeenkomst zijn ingevoegd, ontlasting worden verleend door de directeur... ».

Ten einde de bedoeling van de Regering weer te geven zoals zij uit de memorie van toelichting blijkt, vervange men de woorden « kan... ontlasting worden verleend » door de woorden « wordt... ontlasting verleend ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : G. Holoye, staatsraad, voorzitter,
G. Van Bunnan en F. Remion, staatsraden,
P. De Visscher en R. Pirson, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. De Leuze, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. Van Bunnan.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. Rousseau, substituit.

De Griffier,
(get.) G. DE LEUZE.

De Voorzitter,
(get.) G. HOLOYE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, belast met de Coördinatie van het Buitenlandse Beleid, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister-Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister-Staatssecretaris, Adjunct bij de Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid, Onze Minister van Financiën, Onze Minister-Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister-

Secrétaire d'Etat, Adjoint au Ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Le Protocole, signé à Bruxelles, le 21 mai 1965, modifiant et complétant la Convention entre la Belgique et les États-Unis d'Amérique, pour éviter la double imposition et empêcher l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Washington le 28 octobre 1948, telle qu'elle a été amendée par les Conventions complémentaires signées à Washington le 9 septembre 1952 et le 22 août 1957, sortira son plein et entier effet.

Article 2.

Le dégrèvement des impositions établies contrairement aux dispositions insérées par le Protocole dans la Convention visée à l'article 1^{er} ci-dessus est — même lorsque ces impositions ne sont plus susceptibles de révision en droit commun — accordé par le directeur des contributions directes, soit d'office, dans un délai d'un an à compter de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, soit ensuite d'une réclamation motivée présentée dans le même délai au fonctionnaire précité.

L'article 308 du Code des impôts sur les revenus ne s'applique pas aux dégrèvements accordés sur les cotisations visées au présent article.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 1965.

Staatssecretaris, Adjunct bij de Minister van Financiën zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Het Protocol, ondertekend te Brussel op 21 mei 1965, tot wijziging en aanvulling van de te Washington op 28 oktober 1948 tussen België en de Verenigde Staten van Amerika ondertekende Overeenkomst ter voorkoming van dubbele belasting en ter vermindering van fiscale ontduiking inzake inkomstenbelastingen, zoals zij werd gewijzigd door de Aanvullende Overeenkomsten te Washington ondertekend op 9 september 1952 en 22 augustus 1957, zal volkomen uitwerking hebben.

Artikel 2.

Zelfs wanneer zij op grond van het gemeen recht niet meer kunnen worden herzien, kan van de aanslagen die zijn gevestigd in strijd met de bepalingen die door het Protocol in de in bovenstaand artikel 1 bedoelde Overeenkomst zijn ingevoegd, ontlasting worden verleend door de directeur der directe belastingen, hetzij van ambtswege binnen een termijn van één jaar met ingang van de bekendmaking van deze Wet in het *Belgisch Staatsblad*, hetzij naar aanleiding van een met redenen omkleed bezwaarschrift dat binnen dezelfde termijn bij de voornoemde ambtenaar is ingediend.

Artikel 308 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen is niet van toepassing op de ontlastingen die worden verleend op de in onderhavig artikel bedoelde aanslagen.

Gegeven te Brussel, 7 december 1965.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires étrangères
chargé de la Coordination de la Politique extérieure,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.

*Le Ministre-Secrétaire d'Etat à la
Coopération au Développement et au Commerce extérieur,
Adjoint au Ministre des Affaires étrangères,*

*De Minister-Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel,
Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken,*

E. ADAM.

*Le Ministre-Secrétaire d'Etat,
Adjoint au Ministre des Finances,*

*De Minister-Staatssecretaris,
Adjunct bij de Minister van Financiën,*

A. SCOKAERT.

PROTOCOLE

modifiant et complétant la Convention entre la Belgique et les Etats-Unis d'Amérique pour éviter la double imposition et empêcher l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Washington le 28 octobre 1948, telle qu'elle a été amendée par les Conventions complémentaires signées à Washington le 9 septembre 1952 et le 22 août 1957.

*Sa Majesté le Roi des Belges
et
Le Président des Etats-Unis d'Amérique.*

Désireux de modifier et de compléter sur certains points la Convention pour éviter la double imposition et empêcher l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Washington, le 28 octobre 1948, telle qu'elle a été amendée par les Conventions complémentaires signées à Washington, le 9 septembre 1952 et le 22 août 1957,

Ont décidé, principalement dans le but de permettre son application aussitôt que possible aux impôts instaurés par la loi belge du 20 novembre 1962, de conclure à cet effet un Protocole et ont désigné pour leurs Plénipotentiaires respectifs :

Sa Majesté le Roi des Belges :

*Monsieur Paul-Henri SPAAK,
Ministre des Affaires étrangères;*

Le Président des Etats-Unis d'Amérique :

*Monsieur John M. McSWEENEY,
Chargé d'affaires a.i. des Etats-Unis d'Amérique;*

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

Article I.

Les dispositions de la Convention entre la Belgique et les Etats-Unis d'Amérique, signée à Washington le 28 octobre 1948, telle qu'elle a été précédemment amendée, sont modifiées et complétées comme suit par le présent protocole :

(1) A l'article I, le paragraphe (1) (b) est remplacé par ce qui suit :

(b) en ce qui concerne la Belgique :

- (i) l'impôt des personnes physiques;
- (ii) l'impôt des sociétés;
- (iii) l'impôt des personnes morales;
- (iv) l'impôt des non-résidents;
- (v) les précomptes et compléments de précomptes se rapportant aux impôts mentionnés sous (i) à (iv);
- et
- (vi) les centimes additionnels à chacun des impôts visés sous (i) à (v) ci-avant, y compris la taxe communale additionnelle à l'impôt des personnes physiques.

(2) A l'article II (1) (a), les termes suivants sont supprimés :

« , les Territoires de l'Alaska et de Hawaï ».

(3) A l'article VIII, le paragraphe (2) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le taux de l'impôt belge sur les dividendes provenant de sources situées en Belgique, attribués à un résident, une société ou autre personne morale des Etats-Unis qui n'a pas d'établissement stable en Belgique et afférents à des actions détenues sous la forme nominative pendant la période de 12 mois précédant immédiatement la date d'attribution de ces dividendes (ou pendant la partie de cette période écoulée depuis la constitution de la société attribuant les dividendes), n'excèdera pas 15 pour cent du montant effectivement distribué. Dans tous les

PROTOCOL

tot wijziging en aanvulling van de te Washington op 28 oktober 1948 tussen België en de Verenigde Staten van Amerika ondertekende Overeenkomst ter voorkoming van dubbele belasting en ter vermindering van fiscale ontduiking inzake inkomstenbelastingen, zoals zij werd gewijzigd door de aanvullende Overeenkomsten te Washington ondertekend op 9 september 1952 en 22 augustus 1957.

*Zijne Majesteit de Koning der Belgen
en
de President van de Verenigde Staten van Amerika,*

Wensende de te Washington op 28 oktober 1948 ondertekende Overeenkomst ter voorkoming van dubbele belasting en ter vermindering van fiscale ontduiking inzake inkomstenbelastingen zoals zij werd gewijzigd door de te Washington op 9 september 1952 en 22 augustus 1957 ondertekende aanvullende Overeenkomsten, te wijzigen en aan te vullen.

Hebben besloten, hoofdzakelijk met het oog op een zo spoedig mogelijke toepassing op de bij de Belgische wet van 20 november 1962 ingevoerde belastingen, te dien einde een Protocol af te sluiten en hebben daartoe tot hun respectieve Gevolmachtigden benoemd :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

*De Heer Paul-Henri SPAAK,
Minister van Buitenlandse Zaken;*

De President van de Verenigde Staten van Amerika :

*De Heer John M. McSWEENEY,
Zaakgelastigde a.i. van de Verenigde Staten van Amerika;*

Die, na elkander kennis te hebben gegeven van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten, als volgt zijn overeengekomen :

Artikel I.

De bepalingen van de te Washington op 28 oktober 1948 tussen België en de Verenigde Staten van Amerika ondertekende Overeenkomst, zoals zij vroeger werd gewijzigd, worden bij dit Protocol als volgt gewijzigd en aangevuld :

(1) In artikel I wordt paragraaf (1) (b) vervangen door het volgende :

(b) wat België betreft :

- (i) de personenbelasting;
- (ii) de vennootschapsbelasting;
- (iii) de rechtspersonenbelasting;
- (iv) de belasting der niet-verblijfhouders;
- (v) de voorheffingen en aanvullende voorheffingen die betrekking hebben op de onder (i) tot (iv) vermelde belastingen;
- en
- (vi) de opcentiemen op elk van de onder (i) tot (v) hiervoren bedoelde belastingen, met inbegrip van de aanvullende gemeente-belasting op de personenbelasting.

(2) In artikel II (1) (a) worden de volgende woorden weggelaten :

« , de Grondgebieden van Alaska en Hawaï ».

(3) In artikel VIII wordt paragraaf (2) vervangen door het volgende :

(2) Het tarief van de Belgische belasting op dividendend voortkomend uit in België gelegen bronnen, die worden toegekend aan een verblijfhouder, een vennootschap of andere rechtspersoon van de Verenigde Staten zonder vaste inrichting in België en die betrekking hebben op aandelen die in nominatieve vorm in het bezit zijn gedurende de periode van 12 maanden onmiddellijk vóór de datum van toekenning van de dividendend (of gedurende het gedeelte van die periode dat verstreken is sedert de oprichting van de vennootschap die de dividendend toekent)

autres cas, le taux de l'impôt belge sur les dividendes provenant de sources situées en Belgique et attribués à un résident, une société ou autre personne morale des Etats-Unis qui n'a pas d'établissement stable en Belgique, n'excèdera pas 15 pour cent du montant imposable de ces dividendes déterminé conformément à la législation belge en vigueur à la date de la signature du protocole insérant la présente disposition dans la Convention. Pour l'application du présent paragraphe, le terme « dividendes » comprend les revenus de capitaux investis imposables à ce titre à charge des associés dans les sociétés belges autres que par actions.

(4) Après l'article VIII A, est inséré le nouvel article suivant :

Article VIII B.

(1) Les dividendes et intérêts attribués à un résident, une société ou autre personne morale des Etats-Unis qui n'a pas d'établissement stable en Belgique, seront exemptés du complément de précompte mobilier prévu par la législation belge en vigueur à la date de la signature du protocole insérant la présente disposition dans la Convention.

(2) Les dividendes et intérêts attribués par une société de la Belgique à une personne autre qu'un ressortissant (citizen), un résident, une société ou autre personne morale des Etats-Unis seront exemptés de l'impôt des Etats-Unis.

(3) Les dividendes et intérêts attribués par une société des Etats-Unis à une personne autre qu'un habitant du Royaume, une société ou autre personne morale de la Belgique seront exemptés de l'impôt de la Belgique, à moins que ces revenus ne soient recueillis en Belgique.

(5) A l'article IX (1), les termes « sur ces revenus » sont insérés dans la deuxième phrase, après « d'être soumis » et avant « à l'impôt ».

(6) A l'article XII, les paragraphes (2) et (3) sont remplacés par ce qui suit :

(2) Les Etats-Unis consentent à déduire des impôts fédéraux sur le revenu, dus par un ressortissant (citizen), un résident ou une société des Etats-Unis le montant approprié des impôts visés à l'article I, paragraphe (1) (b) et payés en Belgique. Ledit montant approprié sera basé sur le montant total de ces impôts payés en Belgique, mais il n'excèdera pas la quotité des impôts des Etats-Unis correspondant au rapport entre le revenu net de sources situées en Belgique et le revenu net total de ce ressortissant (citizen), de ce résident ou de cette société.

(3) La Belgique remédiera comme suit à la double imposition :

(a) Les dividendes qui sont attribués par une société des Etats-Unis à une société ou autre personne morale de la Belgique, propriétaire d'actions de la société attribuant les dividendes, et qui sont imposés par les Etats-Unis conformément à l'article VIII (1), seront exemptés de l'impôt belge des sociétés dans la mesure où une telle exemption serait accordée en vertu de la législation belge en vigueur à la date de la signature du Protocole insérant la présente disposition dans la Convention, si les deux sociétés étaient des sociétés belges assujetties à l'impôt belge des sociétés.

(b) Les dividendes visés au sous-paragraphe (a) qui sont recueillis par une société ou autre personne morale de la Belgique, assujettie à l'impôt belge des sociétés — à l'exception d'une société qui a valablement opté pour l'assujettissement de ses bénéfices à l'impôt des personnes physiques — et qui se rapportent à des actions dont cette société ou autre personne morale a été propriétaire direct pendant la période de six mois précédant immédiatement la date d'attribution des dividendes (ou pendant la partie de cette période écoulée depuis la constitution, tant de la société ou autre personne morale bénéficiaire des dividendes que de la société attribuant les dividendes) seront exemptés du précompte mobilier belge normalement applicable à ces dividendes en raison de leur perception par cette société ou autre personne morale belge, à condition que cette société ou autre personne morale en fasse la demande par écrit à l'appui de sa déclaration annuelle ou avant l'expiration du délai imparti pour la remise de cette déclaration. Les dividendes bénéficiant de cette exemption ne seront pas déduits en vue de la détermination du précompte mobilier applicable aux dividendes distribués à ses actionnaires ou associés par la société ou autre personne morale bénéficiaire.

mag niet meer bedragen dan 15 ten honderd van het werkelijk uitgekeerde bedrag. In alle andere gevallen mag het tarief van de Belgische belasting op dividenden voortkomend uit in België gelegen bronnen en toegekend aan een verblijfhouder, een vennootschap of andere rechtspersoon van de Verenigde Staten die geen vaste inrichting in België heeft, niet meer bedragen dan 15 ten honderd van het belastbaar bedrag van die dividenden bepaald overeenkomstig de Belgische wetgeving van kracht op de datum van de ondertekening van het Protocol dat deze bepaling in de Overeenkomst inlast. Voor de toepassing van deze paragraaf behelst het woord « dividenden » de inkomsten van belegde kapitalen als dusdanig belastbaar ten laste van de vennoten in de andere Belgische vennootschappen dan op aandelen.

(4) Na artikel VIII A wordt het volgende nieuwe artikel ingelast :

Artikel VIII B.

(1) De dividenden en interesten toegekend aan een verblijfhouder, een vennootschap of andere rechtspersoon van de Verenigde Staten die geen vaste inrichting in België heeft, zijn vrijgesteld van de aanvullende roerende voorheffing vermeld in de Belgische wetgeving van kracht op de datum van de ondertekening van het Protocol dat deze bepaling in de Overeenkomst inlast.

(2) De dividenden en interesten toegekend door een vennootschap van België aan een andere persoon dan een onderdaan (citizen), een verblijfhouder, een vennootschap of andere rechtspersoon van de Verenigde Staten, zijn vrijgesteld van de belasting der Verenigde Staten.

(3) De dividenden en interesten toegekend door een vennootschap van de Verenigde Staten aan een andere persoon dan een Rijksinwoner, een vennootschap of andere rechtspersoon van België, zijn vrijgesteld van de Belgische belasting, tenzij die inkomsten in België worden verkregen.

(5) In artikel IX (1), tweede zin, worden de woorden « ter zake van die inkomsten » ingelast na « kiezen » en vóór « aan de belasting ».

(6) In artikel XII worden de paragrafen (2) en (3) vervangen door het volgende :

(2) De Verenigde Staten stemmen erin toe van de door een onderdaan (citizen), een verblijfhouder of een vennootschap van de Verenigde Staten verschuldigde federale belastingen op het inkomen het passend bedrag af te trekken van de in artikel I, paragraaf (1) (b) bedoelde belastingen die in België werden betaald. Dat passend bedrag wordt berekend op het totaal bedrag van die in België betaalde belastingen, maar het mag niet meer bedragen dan het gedeelte van de belastingen der Verenigde Staten dat overeenstemt met de verhouding tussen het netto-inkomen van de in België gelegen bronnen en het totaal netto-inkomen van die onderdaan (citizen), die verblijfhouder of die vennootschap.

(3) België zal als volgt de dubbele belasting verhelpen :

(a) De dividenden die door een vennootschap van de Verenigde Staten worden toegekend aan een vennootschap of andere rechtspersoon van België, eigenaar van aandelen van de vennootschap die de dividenden toekent, en die overeenkomstig artikel VIII (1) door de Verenigde Staten worden belast, zijn vrijgesteld van de Belgische vennootschapsbelasting in de mate dat een dergelijke vrijstelling op grond van de Belgische wetgeving van kracht op de datum van de ondertekening van het Protocol dat deze bepaling in de Overeenkomst inlast zou worden verleend, indien de twee vennootschappen Belgische vennootschappen waren, onderworpen aan de Belgische vennootschapsbelasting.

(b) De in sub-paragraaf (a) bedoelde dividenden die worden verkregen door een vennootschap of andere rechtspersoon van België onderworpen aan de Belgische vennootschapsbelasting — met uitzondering van een vennootschap die geldig de aanslag van haar winsten in de personenbelasting heeft gekozen — en die betrekking hebben op aandelen waarvan die vennootschap of andere rechtspersoon rechtstreeks eigenaar is geweest gedurende de periode van zes maanden onmiddellijk vóór de datum van toekenning van de dividenden (of gedurende het gedeelte van die periode dat verstreken is sedert de oprichting zowel van de vennootschap of andere rechtspersoon die de dividenden verkrijgt als van de vennootschap die de dividenden toekent), zijn vrijgesteld van de Belgische roerende voorheffing normaal op die dividenden van toepassing wegens hun verkrijging door die Belgische vennootschap of andere rechtspersoon, op voorwaarde dat die vennootschap of andere rechtspersoon daartoe een schriftelijke aanvraag doet bij haar jaarlijkse aangifte of vóór het verstrijken van de termijn bepaald voor het indienen van die aangifte. De aldus vrijgestelde dividenden worden niet afgetrokken bij het bepalen van de roerende voorheffing van toepassing op de door de verkrijgende vennootschap of andere rechtspersoon aan haar aandeelhouders of vennoten uitgekeerde dividenden.

(c) Lorsqu'un habitant du Royaume de Belgique reçoit des dividendes imposés aux Etats-Unis conformément à l'article VIII (1), la Belgique déduira de son impôt afférent à ce revenu — outre les précomptes éventuellement perçus en Belgique — un montant destiné à tenir compte de l'impôt étranger et qui ne sera pas inférieur à 15 pour cent des dividendes diminués de l'impôt des Etats-Unis.

(d) Lorsqu'un habitant du Royaume, une société ou autre personne morale de la Belgique recueille des intérêts imposés aux Etats-Unis conformément à l'article VIII A, la Belgique déduira de son impôt afférent à ce revenu — outre les précomptes éventuellement perçus en Belgique — un montant destiné à tenir compte de l'impôt étranger et qui ne sera pas inférieur à 15 pour cent des intérêts diminués de l'impôt des Etats-Unis.

(e) Lorsqu'un habitant du Royaume de Belgique est un ressortissant (citizen) des Etats-Unis, le montant de l'impôt belge des personnes physiques afférent proportionnellement aux dividendes, intérêts, pensions, rentes ou redevances recueillis par cette personne physique et provenant de sources situées aux Etats-Unis, ne pourra, après imputation de la quotité forfaitaire d'impôt étranger, excéder 15 pour cent de ces revenus.

(f) Lorsqu'un habitant du Royaume de Belgique, une société ou autre personne morale de la Belgique recueille des revenus visés aux articles III (1), IV, VI, IX (1), X (1) ou XI ou d'autres revenus professionnels, qui ont été imposés aux Etats-Unis conformément à cette Convention, la Belgique exemptera ces revenus de l'impôt, mais elle pourra, pour calculer le montant de son impôt sur le reste du revenu de cet habitant ou de cette société ou autre personne morale, appliquer le taux qui aurait été applicable si ces revenus n'avaient pas été exemptés.

(g) Les dispositions du sous-paragraphe (f) s'appliqueront également aux intérêts, dividendes et redevances qui ont été imposés aux Etats-Unis en considération du fait que l'habitant, la société ou autre personne morale de la Belgique, bénéficiaire de ces revenus, possède un établissement stable aux Etats-Unis.

(h) Le montant des revenus de tout habitant, société ou autre personne morale de la Belgique qui, pour une année quelconque, sont exemptés d'impôt belge en vertu des sous-paragraphe (f) et (g), sera diminué du montant de toute perte professionnelle nette déduite la même année pour l'application des impôts des Etats-Unis, mais seulement dans la mesure où cette perte a été portée en déduction du revenu passible des impôts belges à charge de ce contribuable pour une année quelconque.

(7) Dans le texte français de l'article XV (1), les termes « qui sont susceptibles d'être obtenus en vertu de leurs lois fiscales respectives et » sont insérés après les mots « tous renseignements ».

(8) L'article XXII est supprimé.

Article II.

(1) Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à Washington le plus tôt possible.

(2) Le présent Protocole entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification et s'appliquera :

(a) aux revenus de l'année civile 1963 et des années civiles suivantes, ou de périodes imposables clôturées en 1963 et pendant les années civiles suivantes, qui sont soumis :

- en Belgique, à l'impôt des personnes physiques ou à l'impôt des non-résidents à charge des personnes physiques;
- aux Etats-Unis, à l'impôt fédéral sur le revenu, prélevé à charge des personnes physiques;
- dans les deux Etats contractants, aux taxes accessoires ou connexes à ces impôts, visées à l'article I amendé de la Convention;

(b) aux revenus de périodes imposables clôturées le 31 décembre 1962 ou postérieurement à cette date, qui sont soumis :

- en Belgique, à l'impôt des sociétés à charge des sociétés anonymes, des sociétés en commandite par actions et des autres personnes morales soumises à cet impôt et non visées au sous-paragraphe (c), à l'impôt des personnes morales ou à l'impôt des non-résidents à charge des sociétés, associations, établissements et organismes soumis à cet impôt;

(c) Wanneer een Rijksinwoner van België dividendën ontvangt die overeenkomstig artikel VIII (1) in de Verenigde Staten werden belast, trekt België van zijn belasting die betrekking heeft op dat inkomen — benevens de eventueel in België geïnde voorheffingen — een bedrag af dat rekening houdt met de buitenlandse belasting en dat niet lager mag zijn dan 15 ten honderd van de dividendën verminderd met de belasting van de Verenigde Staten.

(d) Wanneer een Rijksinwoner, een vennootschap of andere rechtspersoon van België interesten ontvangt die overeenkomstig artikel VIII A in de Verenigde Staten werden belast, trekt België van zijn belasting die betrekking heeft op dat inkomen — benevens de eventueel in België geïnde voorheffingen — een bedrag af dat rekening houdt met de buitenlandse belasting en dat niet lager mag zijn dan 15 ten honderd van de interesten verminderd met de belasting van de Verenigde Staten.

(e) Wanneer een Rijksinwoner van België onderdaan (citizen) van de Verenigde Staten is, mag het bedrag van de Belgische personenbelasting dat evenredig betrekking heeft op de door deze natuurlijke persoon ontvangen dividendën, interesten, pensioenen, renten of royalty's voortkomend van in de Verenigde Staten gelegen bronnen, na verrekening van het forfaitair gedeelte der buitenlandse belasting, niet meer bedragen dan 15 ten honderd van die inkomsten.

(f) Wanneer een Rijksinwoner, een vennootschap of andere rechtspersoon van België inkomsten verkrijgt als bedoeld in de artikelen III (1), IV, VI, IX (1), X (1) of XI of andere bedrijfsinkomsten die, krachtens deze Overeenkomst, in de Verenigde Staten werden belast, stelt België die inkomsten vrij van belasting, maar voor de berekening van het bedrag van zijn belasting op de overige inkomsten van die inwoner, die vennootschap of andere rechtspersoon mag België het tarief toepassen dat zou toepasselijk zijn indien die inkomsten niet waren vrijgesteld.

(g) De bepalingen van sub-paragraaf (f), zijn eveneens van toepassing op de interesten, dividendën en royalty's die in de Verenigde Staten werden belast omdat de inwoner, de vennootschap of andere rechtspersoon van België welke die inkomsten verkrijgt in de Verenigde Staten een vaste inrichting bezit.

(h) Het bedrag van de voor enig jaar op grond van de sub-paragrafen (f) en (g) van Belgische belasting vrijgestelde inkomsten van elke inwoner, vennootschap of andere rechtspersoon van België wordt verminderd met het bedrag van elk nettobedrijfsverlies dat hetzelfde jaar werd afgetrokken voor de toepassing van de belastingen van de Verenigde Staten, maar enkel in de mate dat zulk verlies voor enigerlei jaar in mindering werd gebracht van het inkomen belastbaar in de Belgische belastingen ten laste van die belastingplichtige.

(7) In de Franse tekst van artikel XV (1) worden de woorden « qui sont susceptibles d'être obtenus en vertu de leurs lois fiscales respectives et » ingelast na de woorden « tous renseignements ».

(8) Artikel XXII vervalt.

Artikel II.

(1) Dit Protocol zal worden bekrachtigd en de bekrachtigingsoorkonden zullen zo spoedig mogelijk te Washington worden uitgewisseld.

(2) Dit Protocol zal in werking treden met ingang van de datum van uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden en van toepassing zijn :

(a) op de inkomsten van het burgerlijk jaar 1963 en van de volgende burgerlijke jaren of van de belastbare tijdperken afgesloten in 1963 of gedurende de volgende burgerlijke jaren die onderworpen zijn :

- in België, aan de personenbelasting of aan de belasting der niet-verblijfhouders ten laste van natuurlijke personen;
- in de Verenigde Staten, aan de federale belasting op het inkomen ten laste van natuurlijke personen;
- in de twee verdragsluitende Staten, aan de bij die belastingen horende of gevoegde taksen als bedoeld in het gewijzigde artikel I van de Overeenkomst;

(b) op de inkomsten van belastbare tijdperken afgesloten op of na 31 december 1962 die onderworpen zijn :

- in België, aan de vennootschapsbelasting ten laste van de naamloze vennootschappen, de vennootschappen bij wijze van geldschieting op aandelen en de andere niet onder sub-paragraaf (c) bedoelde rechtspersonen welke aan die belasting zijn onderworpen, aan de rechtspersonenbelasting of aan de belasting der niet verblijfhouders ten laste van de aan die belasting onderworpen vennootschappen, verenigingen, instellingen en organismen;

— aux Etats-Unis, à l'impôt fédéral sur le revenu, prélevé à charge des sociétés et autres personnes morales;

— dans les deux Etats, aux taxes accessoires ou connexes à ces impôts, visées à l'article I amendé de la Convention;

(c) aux revenus de périodes imposables clôturées le 31 décembre 1963 ou postérieurement à cette date, qui sont soumis en Belgique à l'impôt des sociétés à charge des sociétés autres que par actions;

(d) en Belgique, aux précomptes et compléments de précomptes :

(i) sur les revenus immobiliers de l'année 1963 et des années suivantes;

(ii) sur les autres revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier 1963, par des débiteurs établis en Belgique, ou attribués à partir de cette date par des débiteurs établis aux Etats-Unis, et recueillis par des résidents, sociétés ou autres personnes morales de la Belgique;

(c) à partir du 30 juin 1960 en ce qui concerne l'article I (8) du présent Protocole.

(3) Nonobstant les dispositions du paragraphe (2) du présent article, les dispositions de l'article VIII B, paragraphe (2) et (3), insérées dans la Convention par l'article I (4) du présent Protocole, s'appliqueront aux revenus attribués au cours de périodes imposables commençant à partir du 1^{er} janvier suivant l'année civile au cours de laquelle l'échange des instruments de ratification a lieu.

(4) Nonobstant les dispositions du paragraphe (2) du présent article, lorsque le bénéficiaire des dividendes visés à l'article VIII (2), inséré dans la Convention par l'article I (3) du présent Protocole, ne peut, eu égard à son régime fiscal aux Etats-Unis, bénéficier — au moyen d'une réduction des impôts sur le revenu qu'il doit aux Etats-Unis — de l'imputation des impôts belges prévue par l'article XII (2) inséré dans la Convention par l'article I (6) du présent Protocole (lorsque cette imputation est appliquée sans égard aux revenus tirés d'autres pays étrangers ou aux impôts payés à de tels pays), la modification apportée audit article VIII (2) par le présent Protocole ne sera applicable qu'aux dividendes attribués à partir du 1^{er} janvier 1965.

(5) Le présent Protocole restera en vigueur en ce qui concerne les revenus d'années civiles ou de périodes imposables commençant — ou, dans le cas d'impôts dus à la source, en ce qui concerne les paiements effectués — antérieurement au 1^{er} janvier 1968 ou à toute autre date ultérieure et au plus tard jusqu'au 1^{er} janvier 1971, qui serait fixée de commun accord entre les Etats contractants par échange de notes diplomatiques.

En foi de quoi les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole et y ont opposé leurs sceaux.

Fait à Bruxelles, le 21 mai 1965, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et anglaise, les trois textes faisant également foi.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges :

P.-H. SPAAK.

Pour le Président des Etats-Unis d'Amérique :

John M. McSWEENEY.

— in de Verenigde Staten, aan de federale belasting op het inkomen geheven ten laste van de vennootschappen en andere rechtspersonen;

— in de twee Staten aan de bij die belastingen horende of gevoegde taken als bedoeld in het gewijzigde artikel I van de Overeenkomst;

(c) op de inkomsten van belastbare tijdperken afgesloten op of na 31 december 1963 die in België onderworpen zijn aan de vennootschapsbelasting ten laste van andere vennootschappen dan op aandelen;

(d) in België, op de voorheffingen en aanvullende voorheffingen :

(i) op de onroerende inkomsten van het jaar 1963 en van de volgende jaren;

(ii) op de andere inkomsten toegekend of betaalbaar gesteld van 1 januari 1963 af door in België gevestigde schuldenaars, of toegekend van die datum af door in de Verenigde Staten gevestigde schuldenaars en verkregen door verblijfhouders, vennootschappen of andere rechtspersonen van België;

(c) van 30 juni 1960 af met betrekking tot artikel I (8) van dit Protocol.

(3) Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf (2) van dit artikel, zullen de bepalingen van artikel VIII B, paragrafen (2) en (3), in de Overeenkomst ingelast bij artikel I (4) van dit Protocol, van toepassing zijn op de inkomsten toegekend gedurende belastbare tijdperken die beginnen met ingang van de 1^{ste} januari volgend op het burgerlijk jaar in de loop waarvan de uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden plaatsheeft.

(4) Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf (2) van dit artikel, wanneer de genietter van de dividend als bedoeld in artikel VIII (2), in de Overeenkomst ingelast bij artikel I (3) van dit Protocol, rekening houdend met zijn fiscaal regime in de Verenigde Staten, niet kan in aanmerking komen — door een vermindering van de inkomstenbelastingen die hij aan de Verenigde Staten verschuldigd is — voor de verrekening der Belgische belastingen bedoeld bij artikel XII (2), in de Overeenkomst ingelast bij artikel I (6) van dit Protocol (wanneer die verrekening wordt toegepast zonder rekening te houden met de inkomsten uit andere vreemde landen of met de aan dergelijke landen betaalde belastingen), is de wijziging die door dit Protocol aan voormeld artikel VIII (2), wordt aangebracht slechts van toepassing op de dividendten toegekend van 1 januari 1965 af.

(5) Dit Protocol zal van toepassing blijven ten aanzien van de inkomsten van burgerlijke jaren of van belastbare tijdperken die beginnen — of voor de aan de bron verschuldigde belastingen ten aanzien van de betalingen gedaan — vóór 1 januari 1968 of vóór elke latere datum en ten laatste tot 1 januari 1971, die in onderling overleg tussen de verdragsluitende Staten zou worden bepaald bij wisseling van diplomatieke nota's.

Ten blijke waarvan de ondergetekende Gevolmachtigden, daartoe bevoegd gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend en er hun zegel hebben op aangebracht.

Gedaan te Brussel, op 21 mei 1965, in tweevoud, in de Franse, de Nederlandse en de Engelse taal, de drie teksten zijnde gelijkelijk authentiek.

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

P.-H. SPAAK.

Voor de President van de Verenigde Staten van Amerika :

John M. McSWEENEY.